

TOTSARÓRONA
MOSES NEMÉYNOGAHPU KÁRETA,
ITÉYZEK
GENESIS.
(*Totsarórona iteyma*).

CHAPTER I.

TOTSARÓRA eweybiarreka pey Makonáima wia kah kábopu, nohn nerra.

2 Mora-atai nohn unkónegábutze iwéyjipu, ahre bura nerra; sídupon wéyjipu ikobái póropo: Makonáima Yakwarri otoupu tona poropohru.

3 Makonáima wia, Ahkwa weyjima, tahpu: morai yow ahkwa weyjipu.

4 Makonáima wia ahkwa éynepu, wahgu pey. Makonáima wia ahkwa túripu sídupon piyahbai.

5 Makonáima wia, Ahkwa eyzádupu Ewéyu tokai: sidupon eyzádupú ia, Eywarrapu, tokaí. Komámodáni, awannahwu nerra, totsarórona ewéyu.

6 ¶ Karórewa wéyjima tona eytahborahno; tona weytonpagá-ma tona póe, tahpu Makonáima wia.

7 Karórewa kábopu Makonáima wia, karórewa eyboe tona kóbopú ia, karórewa yohno tona kóbopú ia nerra: murrabey iwéyjipu.

8 Makonáima wia karórewa eyzádupu Kah, tokai. Komámodáni, awannahwu nerra, yahgon ewéyu.

9 ¶ Makonáima wia tahu, Kah para yohno tona wamuráma uzzhebóna tegina i-pára: imahóno seymipo dáni, tahpú ia; murrabey iwéyjipu.

10 Makonáima wia imahóno eyzádupu Nohn, tokai; tona uzzhebóna iwámurázak eyzádupú ia Paraho, tokai. Makonáima wia eynepu, wahgu pey.

11 Makonáima wia, Nohn bo wahna watahma, tahu: tupúnzin-yehk nerra teynápo-ge-nánun tubadahru-ney, yohi tuweybeyrázin, yaow teynápo-ge-nánun tubadahru-ney nerra, serra nohn bo; tahpú ia: murrabey iwéyjipu.

12 Nohn wia wahna kábopu, tupúnzin-yehk nerra teynápo-ge-nánun tubadahru-ney; yohi nerra tuweyberázin, yaow teynápo-ge-nánun tubadahru ney: Makonáima wia éynepu, wahgu pey.

13 Komámodáni, awannahwu nerra, itosórowánu ewéyu.

14 ¶ Makonáima wia tahu, Kah poh ahkwádun wéyjima: ewéyu wéyjima eywarrapu i-wína, tu-seymipodun pey, eweyu yatai-ney itumohmo nerra.

15 Kah poh yahkwáka-dúngun pey, nohn wéyitu-dúngun pey, tahu Makonáima wia: murrabey iwéyjipu.

16 Makonáima wia azára éygedun ahkwádun kábopu: éyge ahkwa ewéyu eyboróri pey, üggi-para ahkwa eywarrapu eyboróri pey, sírigu nerra kábopú ia.

17 Kah poh Makonáima wia to-túripu nohn weyitu-dúngun pey.

18 Ewéyu eyboróri pey eywarrapu eyboróri pey nerra, ewéyu turidun pey eywarrapu iwína. Makonáima wia éynepu, wahgu pey.

19 Komámodáni, awannahwu nerra, itásagorapánu ewéyu.

20 ¶ Makonáima wia tahu, Tona kahónkun wéyjima tupinnínzen pey ahduh pey ney: torohn yamu nerra wéyjima, tu-weyráma dúngun pey nohn eyboe karórewa yohno nerra, tahpú ia.

21 Makonáima wia éygetun mohroh-eyboróri kábopu, tamunboróra tupinnínzen pey, ahduh pey ney, tona wia tokey to-kábopu tubadahru-ney: tamunboro torohn yamu tubadahru-ney tahbirrike-nanun nerra kábopu: Makonáima wia éynepu, wahgu pey.

22 Makonáima sourogópu to-póna wahgu main ge, Tokey üggitun-ikwoa kábo au-wiá-nogun-ma; tona wahnubúma amiamóro ge paráho kaow; torohn yamu nerra wéyjima tokey nohn eyboe, tahpú ia.

23 Komámodáni, awannahwu nerra, imiarároe-pukínánu ewéyu.

24 ¶ Makonáima wia tahu, Nohn wia noranahnun kábo ma tubadahru-ney, pakka yamu, seréyrebey tootuzan nerra: tutah-ge-nánun nerra nohn bo, tahu ia: murrabey iweyjipu.

25 Makonáima wia to-kábopu tutah-ge-nánun

nohn bo tubadahru-ney; pakka nerra tubadahru-ney: seréyrebey tootuzan nerra tamunboróra tubadahru-ney: Makonáima wia éynepu, wahgu pey.

26 ¶ Makonáima wia, Kápohn kúkátun kuzazza, tahpu: parahokahonkun eyboróri pey tuweyji-dun pey; torohn yamu nerra eyboróri pey; pakka yamu nerra eyboróri pey; tamunbóro nohn eyboróri pey; tamunbóro seréyrebey tootuzan nohn pohro eyboróri pey nerra; tahpu ia.

27 Murrabey Makonáima wia kápohn kábopu tu-kazza, Makonáima kazza ikábopú ia; waráio, orichan pey nerra to-kabopu ia.

28 Makonáima sourogópu topóna wahgu main ge, Tokéy au-mógo-gun wéyjima, tokey a-weyji-gun-ma serra nohn tahnukai, i-teyboróri pey; parahokahónkun eyboróri pey a-wéyji-gun-ma; torohn yamu eyboróri pey nerra: tamunbóro ahduhtun tootuzan nohn bo eyboróri pey nerra a-wéyji-gun-ma! tahpú ia.

29 ¶ Makonáima wia to-poh tahpu, Eynduk, au-rebá-gun yura wia tamunboróra tupúnzin ge, teynápo-ge-nánun serra nohn bo, tamunboróra yohi ge nerra, tuweyberázin, yaow teynápo-ge-nánun, ai-eyná-gonógun tuwéyjidun ai-ekiarre-gun pey.

30 Tamunboróra tutahge-nánun nohn bo eyna nerra: tamunboróra torohn yamu eyna nerra; tamunboróra ahduhtun seréyrebey tootuzan eyna nerra: tamunboróra ahzeyredun tupúnzin ge to-

rebáza wia to-ekiarre ge, tahpu Makonáima wia: murrabey iwéyjipu.

31 Makonáima wia tamunbóro tenkábo-neh éynepu: wahgu-pey-oukúru man tamunboróra. Komámódáni, awannahwu nerra: teginá-miarároe ewéyu eymaikánin.

CHAPTER II.

MURRABEY kah kábo weyningápu nohn nerra; tamunbóro ipóngun nerra.

2 Azára-miarároe ewéyu yaie Makonáima wia tu-turowásoe nungápu, azára-miarároe ewéyu yaie tuwey-turawásomá dibo i-weyurutápu.

3 Makonáima sourogópu wahgu main ge azára-miarároe ewéyu pona; mora yaie tuweyurutáza poh, tamunbóro tuwey-turawásoma kábo dibo.

4 ¶ Seybey ikábopu kah, nohn nerra: murra eweyu iatai Ki-Eyboróri-gun Makonáima wia kah kábopu, nohn nerra.

5 Tamunboróra tupúnzin nerra, nohn ya ipu'ma wahbia: tamunboróra wahna, wahta wahbia: mora-ataí Makonáima wia tona wioubú bura i-kobópu nohn pona: nohn bo tuwey-turawásomázin kápohn bura iwéyjipu.

6 Kahboro nohn yahbai eweybakázak tamunboróra nohn yahmangah-nin.

7 Ki-Eyboróri-gun Makonáima wia nohn kábopu waráio pey, iteyñah yawo ahduh ge i-pójimapú ia, morai yow waráio wéyjipu ahduh yakwarri pey.

8 ¶ Wiyénu-éyma wina Eden bo Makonáima wia i-kurahra-toupu; morai yow tenkáboneh waráio turipú ia.

9 Nohn yahbai Makonáima wia tamunbóro yohi yahtánibópu, wahgu pey teynzin pey, wahgu pey teynátzin pey nerra: yohi ahduh yehk wéyjipu kurahra yabóropu;—túrona yohi nerra, mora yohi *kapohn wia* wahgu itúro mahgoe itúro nerra eymábo-tunin.

10 Eden wina ipánda ootu kurahra tahwa, mora yawónjika aságoronán i-weypánda-raroeaka.

11 Totsarórona eyzek Pison, mora ipánda ootu Havilah nohno wohi; mora nohno bohn korrakóri.

12 Mora nohno bohn korrakóri wahgu, bdellium mora bohn, onyx touk nerra.

13 Iweyji-yahgon ipánda éyzeK Gihon: mora ootu Ethiopia nohno wohi.

14 Itosórowánu ipánda eyzeK Hiddekel: mora ootu Assyria nohno bona wiyénu-éyma wina-gui. Itásagórapánu ipánda eyzeK Euphrates.

15 Ki-Eyboróri-gun Makonáima wia waráio túripu kurahra tah, tuwey-turawásomádun pey i-poh, i-warreáru pey nerra.

16 Ki-Eyboróri-gun Makonáima wia eygamápu waráio pannáya, Tamunboróra kurahra tawon yohi eybéyro meynahbui:

17 Mora kanóndu yohi, kapohn wia wahgu itúro mahgoe itúro nerra eymábo-tunin, mora eybéyro kunahbui; inahtsa au-wiai yow, murra ewéyu yaie au-weyrikábo, tahpu ia i-poh.

18 ¶ Ki-Eyboróri-gun Makonáima sourogópu, Waráio weyji tégin-ja wahgu beyn: túrona shikáiai iteyna wahgu pey ipeká-tunín pey, tahpu ia.

19 Nohn yahbai Ki-Eyboróri-gun Makonáima wia tutah-ge-nánun kábopu tamunboróra nohn bo, torohn yamu tamunboróra nerra; to-neybopú ia Adam piya, to-éyzetúro pey ia: tamunboróra ahduhtun eyzetópu Adam wia.

20 Tamunbóro pakka yamu, tamunbóro torohn yamu nerra, tamunbóro tutah-ge-nánun nerra Adam wia to-eyzetópu: Adam weyjipu iweyji-yahgon bura i-pekátunín pey.

21 Makonáima wia Adam weynimbápu inahpokuru; iweynínza yow tégina yarai-ópu mokápu Makonáima wia, i-bohn yarinátu-kabopú ia.

22 Mora yarai-ópu, Makonáima nimokáni waráio yahbai, kábopú ia orichán pey, waráio piya i-neybopú ia.

23 Morai yow Adam sourogópu, Sey oupu wi-ópu winun, sey bohn u-bohn winun; orichán pey eyzádudun, waráio yahbai i-mokázak pey i-weyji poh, tahpu ia.

24 Murrabey iweyji poh waráio wia tukaibúna nungáro-odún, tu-zahn nerra: tu-nopu piyaiweyna-káto-odun, kiamóro tegina ibohn tu-wéyji-dun.

25 Ipohn burá tò-weyjipu, waráio i-nopu nerra, iwehbiúde burá-ney.

CHAPTER III.

Ουκοε weyjipu éynia-pokéna pey tamunboróra Ki-Eyboróri-gun Makonáima nukábónudun eyboe; orichán yourokapú ia, Yehwai, *hináilyu beh?* Makonáima tamunboróra kurahra tawon yohi eybéyro kunahdóu nugadai? tahpú ia orichán poh.

2 Orichán wia tahpu oukoe poh, Kurahra tawon yohi eybéyro eynahbo inah wia.

3 Mora yohi eybéyro kurahra yabóropon kanóndu, Kunahdóu, kuzahpudóu: au-weyrikábo-gun, nugadai Makonáima inah poh: tahpu orichán wia.

4 Oukoe wia tahpu orichán poh, Au-weyrigú-gun bura iweyji hinaílyu-oukúru.

5 Makonáima nutúno murra, eynahtza au-wiá-nogun yow, ai-éyno-gun weykwá-kábo; morai yow Makonáima kazza aweyji-gun, wahgu tutú mahgoe tutú nerra, tahpu oukoe wia.

6 Orichán wia mora yohi eybéyro éynepu, wahgu pey eynahpai: pokenna pey maikánin pey: eynéy dibo iteybéyro yahnumupú ia, eynah-kábopú ia nerra; mora dibo tu-dámapu eyna turipú ia, koróra wia nerra eynah-kábopu.

7 Morai yow to-éyno weykwápu, ipohn bura tu-weyji-gun itúpu towia, fig yarri yaikámo-púdipu towia to-wahbo pey.

8 Ki-Eyboróri-gun Makonáima wia yóuromá eydápu towia, kurahra tow azarrúima wiyénu onapónza yow komámodáni; morai yow Adam

wetsonámapu túnopu yah kurahra tawon yohi notah, Ki-Eyboróri-gun Makonáima eymuh namaí.

9 Ki-Eyboróri-gun Makonáima wia Adam kumahpu, Ozhe meyan? tahpu ia i-poh.

10 Seydáiai yóuroma au-wia kurahra tow; u-jinuai ipohn bura weyji poh, murrabey iweyji poh wetsonánza man, tahpu Adam wia.

11 Onuh wia, Ipohn bura meyai, tahza au-poh? Mora yohi eybéyro eynahtza au-wia, Kunahbui, u-kadaineh au-poh? tahpu Makonáima wia i-poh.

12 Waráio wia tahpu, Pije orichán, upiyow tu-wéyyjidún pey mudáineh, wia u-rebáza mora yohi eybéyro ge: seynahbui! tahpú ia.

13 Ki-Eyboróri-gun Makonáima wia orichán eypannabúpu, Oru-poh meyji? tahpu ia. Oukoe wia wi-engotóubutzak wuriyah—seynahbui! tahpu orichán wia.

14 Ki-Eyboróri-gun Makonáima wia oukoe eypannabúpu, Sey poh a-wéytza poh, au-poh weyai mahgoe main ge tamunboro pakka yamu eyboe, tamunboro tutah-ge-nánun eyboe nerra; tuzarradun auma au-bórobo yoh, odobóro eynahbudun auma au-komámu ponahruhra.

15 Koenye-maikaiai utzehyádun pey amóra orichán yah; a-mógo, i-mogo yah nerra: *orichán múre* neypádun au-bopai: mora-dáni au-neypádun i-pobiyámun, *tahpu Makonáima wia oukoe poh.*

16 Morá-dibo orichán eypannabupú ia, Eygepey-oukúru au-pogóetáro-odun siyai: au-mono-

tahro-odun, eyney pey au-more wendu tu-wey-jidun; a-dámapu eyna ichey a-weytuh tu-wey-jidun, koróra ai-eyboróri pey tu-weyjidun, *tahpu Makonáima wia orichán poh.*

17 Morai-yow Adam eypannabupú ia nerra, A-nopu máimo eychah au-wiá poh, mora yohi eybéyro eynahtzak au-wiá poh, Kunahbui, tahza wia eytáni: nohn poh weyai au-weynai; au-pogóetá ge nohn yawon yougodun auma aukomámu ponahruhra.

18 Aumona tu-wahtahdun attaponin nerra nohn yaie *mahgoe pey* au-póna: ipúnzak ooma yow yougodun auma.

19 Au-weyramutá dibohra éygi yóugodun auma; mia nohn yah au-weynápo ponahruhra, nohn yahbai au-mokápu *wia* eytáni, nohn pey a-weyji poh, a-weynapóro-odun nohn yah'rumára, *tahpu Makonáima wia waráio poh.*

20 ¶ Adam wia tu-nopu eyzádupu Eve, tokai: tamunbóro kapohn yamu ahduhtun yahn pey iwéyji poh.

21 Ki-Eyboróri-gun Makonáima wia pípo konegápu Adam pohn pey i-nopu pohn pey nerra, mora ge to-róuondupú ia.

22 Ki-Eyboróri-gun Makonáima sourogópu, Eynduk, koro waráio weyji ku-kazza-nogun, wahgu itu poh mahgoe itu poh nerra; serra-ataí kanón náku yohi ahduh yehk poh tenzarri túian, iteybéyro eynaht-zeyna, kosanbeyra ahduh pey tukomáandu-odun ikey-be, tahpu ia.

KI-EYBORÓRI-GUN POH EYGAMÁNIN
SERRA MAIN.

Totsarorona "BIBLE" yawon káreta Moses
neméynogahpu,

ITÉYZEK "GENESIS."

(TOTSARÓRONA ITEYMA.)

WAHGU-MAIN

ST. MATTHEW NEMÉYNOGAHPU.

KI-EYBORÓRI-GUN JESUS CHRIST POH:
"GOSPEL," TOKAI, TO-NEYZÁDENE.

TURONÓGUN NERRA,

ST. MARK, ST. LUKE, ST. JOHN POGON,
NEMÉYNOGAHPU SERRA WAHGU-MAIN.

ACAWÓIO INDIAN LANGUAGE.

First part of Genesis and the Gospel of St. Matthew, with
supplementary extracts from the other Gospels, including
the Parables of Our Lord.

LONDON:

SOCIETY FOR PROMOTING CHRISTIAN KNOWLEDGE;

SOLD AT THE DEPOSITORIES:
77, GREAT QUEEN STREET, LINCOLN'S INN FIELDS;
4, ROYAL EXCHANGE; 48, FICCADILLY;
AND BY ALL BOOKSELLERS.

ACAWATÓ, 1873
Genesis sels & Mt
SPCK, London,
#20195